

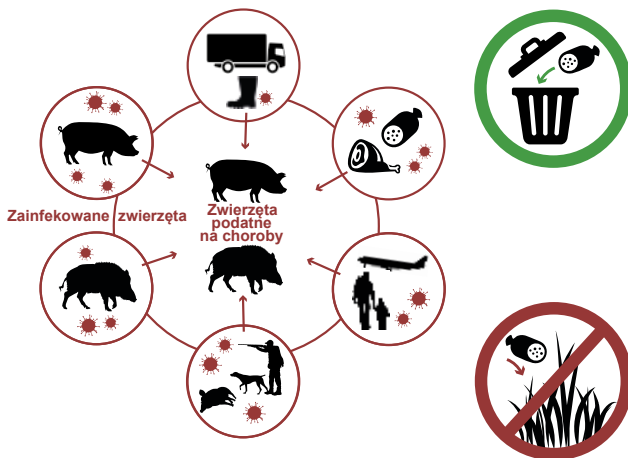
AFRYKAŃSKI POMÓR ŚWIŃ (ASP) CIAĞLE SIĘ ROZPRZESTRZENIA

Podróżując do/z obszarów, w których potwierdzono występowanie ASP, a w szczególności hodowcy zwierząt, pracownicy sezonowi zatrudniani w gospodarstwach rolnych oraz zawodowi kierowcy w celu zapobiegania rozprzestrzenieniu się choroby powinni obowiązkowo przestrzegać poniższych wskazówek:

CO TRZEBA WIEDZIEĆ:

- ASP jest wysoce zaraźliwą chorobą wirusową, na którą zapadają wyłącznie świnie i dziki.
- Choroba przenoszona jest przede wszystkim poprzez kontakt z zainfekowanymi zwierzętami. Bardzo istotna dla przenoszenia choroby jest krew i zanieczyszczone krwią przedmioty.
- Wirus pozostaje przez długi czas zakaźny w tuszach martwych zwierząt, w środowisku lub w mięsie czy kielbasie wyprodukowanych z zakażonego mięsa.
- Wirus może być przenoszony z jednego zakładu do drugiego przez odwiedzających, brudne ubranie i buty, zainfekowane pojazdy transportowe i urządzenia.
- Wirus może być przenoszony na dużych odległościach.

NAJWAŻNIEJSZE DROGI ROZPOWSZECZNIANIA



NA CO ZWRÓCIĆ UWAGĘ:

- Nie wywozić artykułów spożywczych (mięso, produkty wędliniarskie).
- Zabronione jest karmienie świń i dzików odpadami kuchennymi.
- Resztki żywności należy wyrzucać do zamkniętych pojemników.
- W trakcie polowań w krajach, w których wykryto ASP, należy przestrzegać zasad higieny (czyszczenie odzieży i narzędzi myśliwskich). Należy zrezygnować z trofeów myśliwskich.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA
Federal Food Safety and
Veterinary Office FSVO

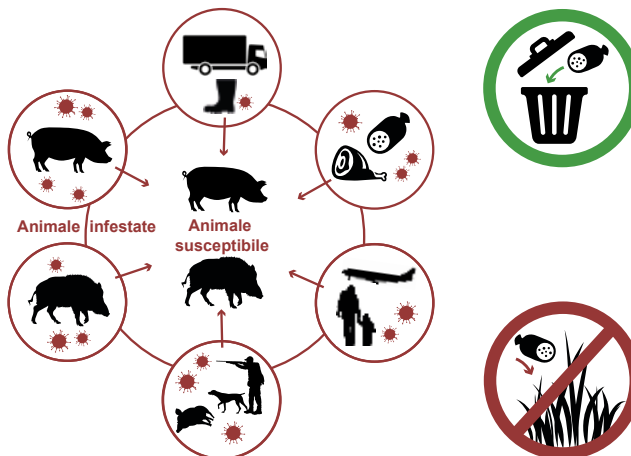
PESTA PORCINĂ AFRICANĂ (PPA) SE RĂSPÂNDEȘTE SIMȚITOR

În cazul călătorilor către / din regiunile afectate de PPA, în special în cazul proprietarilor de animale, al lucrătorilor sezonieri în regiunile agricole și al șoferilor de tir sunt valabile următoarele indicații, pentru a putea împiedica pătrunderea pestei în Elveția.

CE TREBUIE SĂ ȘTIȚI:

- PPA este o boală virală extrem de contagioasă care afectează porcii domestici și pe cei sălbatici.
- Aceasta se răspândește în special prin contactul cu animalele infestate. Sângele / obiectele murdărite de sânge joacă un rol foarte important în răspândirea bolii.
- Virusul rămâne pentru mult timp în cadavrele animalelor, în mediul înconjurător, precum și în carnea / cârnații produși din animalele infestate, fiind contagios.
- Virusul se poate răspândi dintr-o zonă în alta prin vizitatori, haine / pantofi contaminați, mijloace de transport și dispozitive contaminate.
- Virusul se poate răspândi la distanțe foarte mari.

CĂI IMPORTANTE DE TRANSMITERE



LA CE TREBUIE SĂ FIȚI ATENȚI:

- Vă rugăm să nu aduceți provizii de mâncare (produse din carne sau salam) din zonele afectate.
- Este interzisă hrănirea cu resturi de mâncare a porcilor domestici și a celor sălbatici.
- Vă rugăm să eliminați toate resturile de mâncare în saci de gunoi care se închid.
- În cazul vânătorii în țările afectate de PPA, vă rugăm să respectați regulile stricte de igienă (curățarea echipamentului și a instrumentelor de vânătoare). Renunțați la trofeele de vânătoare.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA
Federal Food Safety and
Veterinary Office FSVO

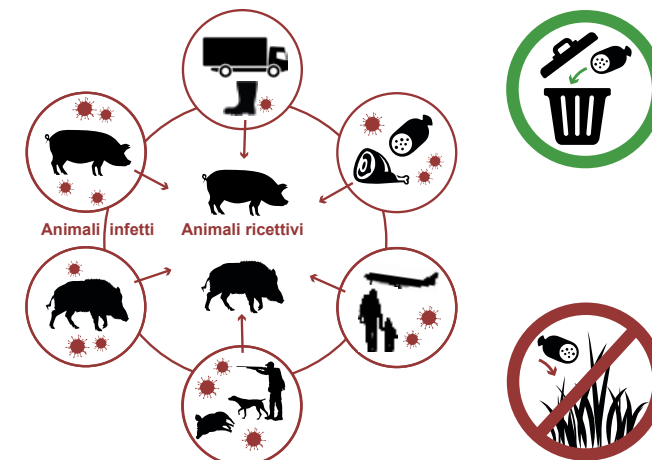
CASI DI PESTE SUINA AFRICANA (PSA) IN AUMENTO

I viaggiatori, in particolare detentori di animali, lavoratori stagionali in aziende agricole e camionisti, che si recano nei territori colpiti da PSA o provengono da questi territori devono osservare quanto segue per evitare l'introduzione di questa epizootia in Svizzera.

È IMPORTANTE SAPERE CHE:

- la PSA è una malattia virale altamente contagiosa che colpisce suini domestici e cinghiali
- essa si propaga soprattutto mediante il contatto con animali infetti; il sangue e gli oggetti contaminati con il sangue svolgono un ruolo importante per la trasmissione
- il virus può sopravvivere a lungo nelle carcasse di animali, nell'ambiente e nella carne / negli insaccati di animali infetti
- il virus può essere trasmesso tra un'azienda e l'altra tramite persone in visita, vestiti / scarpe, veicoli e apparecchiature contaminati
- esso può diffondersi a grandi distanze.

PRINCIPALI VIE DI DIFFUSIONE



ATTENZIONE:

- non portare con sé dai territori colpiti provviste per il viaggio (carne e insaccati)
- è vietato alimentare i suini domestici e i cinghiali con rifiuti di cucina
- gettare i resti alimentari in contenitori ermetici per i rifiuti
- in caso di viaggi venatori in territori colpiti da PSA seguire rigorosamente le misure igieniche (pulizia di indumenti e strumenti da caccia); rinunciare ai trofei di caccia.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della sicurezza alimentare e
di veterinaria USAV

Distribuzione:
www.pubblicazionifederali.admin.ch
N. dell'articolo: 341.301.IENG

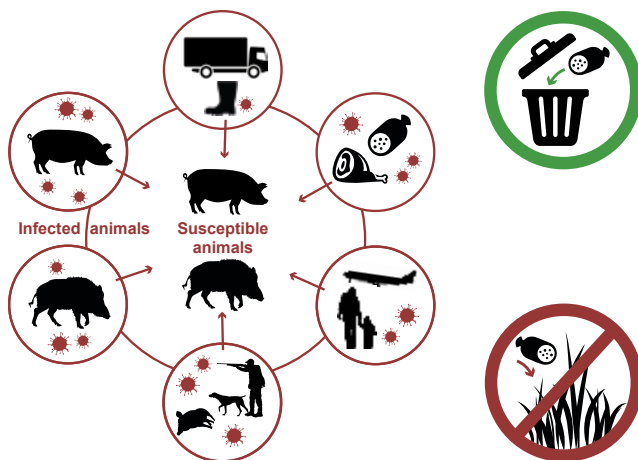
AFRICAN SWINE FEVER (ASF) IS ON THE RISE

Travellers to or from ASF-affected areas, especially livestock farmers, seasonal farm workers and long-distance drivers, must observe the following instructions to prevent the introduction of this disease into Switzerland.

WHAT YOU NEED TO KNOW:

- ASF is a highly contagious viral disease of domestic and wild pigs.
- It is spread mainly by contact with infected animals. Blood or objects contaminated with blood are especially important for transmission.
- The virus remains contagious for long periods in animal carcasses, the environment, and meat/sausages from infected animals.
- The virus can be transmitted from one farm to another by visitors and by contaminated clothing/footwear, vehicles or equipment.
- The virus can be carried over long distances.

MAIN TRANSMISSION ROUTES



WHAT YOU NEED TO REMEMBER:

- Do not bring in food (meat/sausages) from affected areas.
- The feeding of kitchen waste to domestic and wild pigs is prohibited.
- Dispose of all food waste in closed containers.
- Follow strict hygiene measures when hunting in ASF countries (cleaning of hunting clothes and equipment). Do not bring in hunting trophies.

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA
Federal Food Safety and
Veterinary Office FSVO

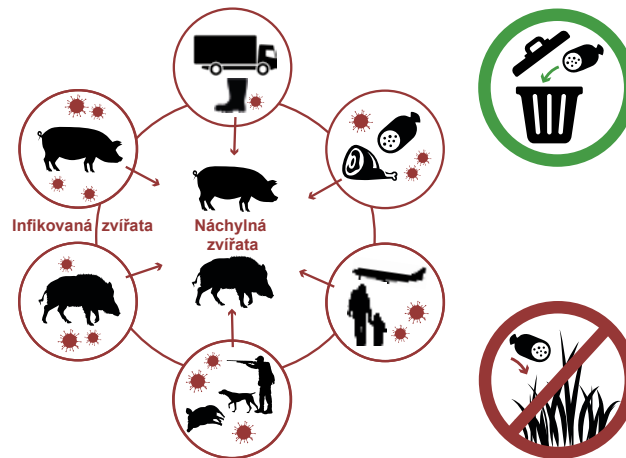
AFRICKÝ MOR PRASAT (AMP) JE NA POSTUPU

Pro osoby cestující do oblastí postižených AMP nebo z nich, zejména pro chovatele zvířat, sezonní pracovníky v zemědělských provozech a dálkové řidiče, platí následující naléhavé pokyny určené k zabránění zavlečení zvířecí nákazy do Švýcarska.

MUSÍTE VĚDĚT TOTO:

- AMP je velmi nakažlivé virové onemocnění domácích a divokých prasat.
- Šíří se především stykem s infikovanými zvířaty. Pro přenos je obzvláště důležitá krev nebo krevi znečištěné předměty.
- Virus zůstává dlouho nakažlivý ve zdechlinách poštěných zvířat, v okolním prostředí a v mase nebo uzeninách z infikovaných zvířat.
- Virus se může přenášet z jednoho provozu do druhého prostřednictvím návštěvníků a kontaminovaných oděvů nebo bot, dopravních prostředků a přístrojů.
- Virus se může šířit na velké vzdálenosti.

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ ZPŮSOBY ŠÍŘENÍ



MUSÍTE DBÁT NA TOTO:

- Z postižených oblastí nevozte žádné potraviny (masné výrobky nebo uzeniny).
- Je zakázáno krmit domácí nebo divoká prasata kuchyňskými odpady.
- Všechny zbytky pokrmů vyhazujte do uzavřených odpadních kontejnerů.
- Při lovu v zemích s AMP dodržujte přísná hygienická opatření (čištění loveckých oděvů a loveckého vybavení). Nenechávejte si lovecké trofeje.

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA
Federal Food Safety and
Veterinary Office FSVO

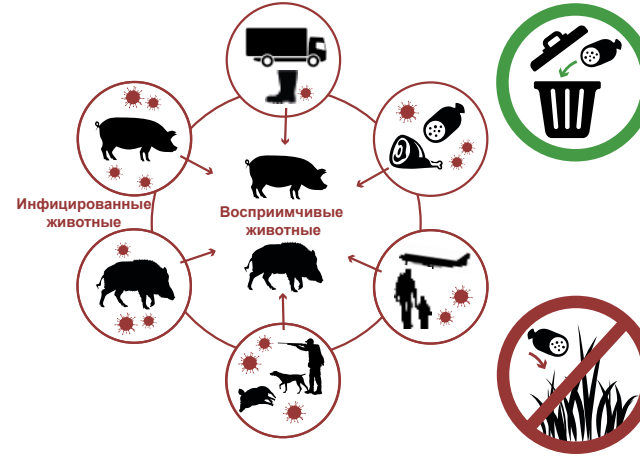
АФРИКАНСКАЯ ЧУМА СВИНЕЙ (АЧС) ИДЕТ В НАСТУПЛЕНИЕ

Едушим в/из пораженных АЧС регионов, в частности, владельцам животных, сезонным работникам сельскохозяйственных предприятий и дальнотойщикам для предотвращения проникновения эпидемии в Швейцарию настоятельно рекомендуется следующее.

ЭТО СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ:

- АЧС — очень заразная вирусная болезнь домашних и диких свиней.
- Она распространяется, главным образом, посредством контакта с инфицированными животными. И прежде всего через кровь/загрязненные кровью предметы.
- Вирус долго живет в тушах павших животных, окружающей среде и мясе/колбасе из мяса инфицированных животных.
- Вирус передается от одного хозяйства к другому с людьми и через загрязненную одежду/обувь, транспортные средства, технику.
- Вирус может переноситься на большие расстояния.

ОСНОВНЫЕ ПУТИ ПЕРЕДАЧИ



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

- Не берите в дорогу еду (мясные и колбасные изделия) из пораженных регионов.
- Запрещено скармливать пищевые отходы домашним и диким свиньям.
- Запрещено выбрасывать какие-либо остатки пищи в закрытые мусорные контейнеры.
- При охоте в странах с АЧС строго соблюдать правила гигиены (очистка охотничьей одежды и снаряжения). Не собирать охотничьи трофеи.

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Home Affairs FDHA
Federal Food Safety and
Veterinary Office FSVO